



**AFGØRELSE TRUFFET AF BESTYRELSEN
FOR OVERSÆTTELSESCENTRET FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS ORGANER
OM VEDTAGELSE AF ÆNDRINGSBUDGET NR. 1/2021 — CT/CA-043/2020/01DA**

BESTYRELSEN FOR OVERSÆTTELSESCENTRET FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS ORGANER HAR —

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2965/94 af 28. november 1994 om oprettelse af et oversættelsescenter for Den Europæiske Unions Organer, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003 af 18. juni 2003,

under henvisning til finansforordningen af 22. september 2019 for Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (ref. CT/CA-028/2019)

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Enhver ændring af Oversættelsescentrets budget sker gennem et ændringsbudget, der vedtages efter samme procedure som Oversættelsescentrets oprindelige budget.
- (2) Bestyrelsen bør vedtage ændringsbudgetter på grundlag af direktørens forslag —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Ændringsbudget nr. 1/2021, som er vedlagt denne afgørelse, er hermed vedtaget.

Artikel 2

Denne afgørelse får virkning på dagen for offentliggørelsen.

Udfærdiget i Luxembourg den 31. maj 2021.

For bestyrelsen.

(elektronisk underskrevet)

Rytis Martikonis
Formand

Bilag: Ændringsbudget nr. 1/2021



ÆNDRINGSBUDGET NR. 1/2021

CT/CA-043/2020/01DA

INDHOLDSFORTEGNELSE

- I. INDLEDNING
 - A. GENEREL INDLEDNING
 - B. PRISOVERSIGT
 - C. INDTÆGTER
 - D. UDGIFTER
- II. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER
- III. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER — DETALJER
- BILAG 1 — STILLINGSFORTEGNELSE

I. INDLEDNING

A. GENEREL INDLEDNING

Oversættelsescentret har udarbejdet dette ændringsbudget nr. 1/2021 i overensstemmelse med artikel 34 i Centrets finansforordning af 22. september 2019. Formålet med ændringsbudgettet er at medtage den nye prisstruktur som blev godkendt af bestyrelsen i marts 2021, resultatet af Centrets genvurdering af alle udgiftsposterne og budgetoverskuddet fra det foregående år.

Som følge af denne genvurdering er der også foretaget ændringer i Centrets reserver.

De overførsler, der er foretaget til dato i 2021, er opført i budgettet, så det viser en opdateret fordeling af ressourcerne. Overførslerne er anført i kolonnen "Ændringsbudget nr. 1/2021" i afsnit III, "Oversigt over indtægter og udgifter — detaljer".

Samtlige beløb i dette dokument er angivet i euro.

B. PRISOVERSIGT

Priser gældende i 2021 fra den 1. juni 2021

Udbudt tjenesteydelse	Normal (EUR)	Langsom (EUR)	Hastende (EUR)	Yderst hastende (EUR)
Oversættelse (pris pr. side)	87,00	82,00	108,00	156,00
Brugerdefineret oversættelse (pris pr. side)	82,00	78,00	102,00	
Ændring (pris pr. side)	172,00	163,40	215,00	
Revision (pris pr. side)	60,00	57,00	75,00	
Redigering (pris pr. side)	39,00	37,00	44,00	
Transskription (pris pr. minut)	8,50	6,50	10,50	
Automatisk transskription (pris pr. minut)			2,00 EUR	
Varemærker (pris pr. side)			39,05 EUR for 284 686 sider	
Let efterredigering (pris pr. side)			49,00 EUR	
Paste 'n' Go (pris pr. side)			82,00 EUR	
Maskinoversættelse (pris pr. side)			0,30 EUR	
EF-design (pris pr. betegnelse)			4,00 EUR	
Lister over betegnelser (pris pr. betegnelse)			4,00 EUR	
Revision af lister over betegnelser (pris pr. betegnelse)			2,50 EUR	
Terminologi (pris pr. mandedag)			900 EUR	
Sproglig rådgivning (pris pr. mandedag)			900 EUR	
Undertekstning (pris pr. minut)			41,00 EUR	

Tillægsgebyrer gældende i 2021 fra den 1. juni 2021:

Dokumenttype	EUR
Komplekst format (tillægspris pr. side og pr. målsprog)	15,00
PDF-format og papirdokumenter (tillægspris pr. side i kildedokumentet)	12,00
Klassificerede/ikkeklassificerede følsomme dokumenter (tillægspris pr. side og pr. målsprog)	20,00
Ikke-EU-sprog (tillægspris pr. side og pr. målsprog)	10,00
Upload af webdokumenter (tillægspris pr. målsprog i forbindelse med flere filer eller pr. anmodning i forbindelse med enkeltfiler)	10,00

C. INDTÆGTER

Oversigten over indtægter omfatter følgende ændringer:

- En forhøjelse under post 1099, ("Indtægter fra nye kunder") på 774 200 EUR (dvs. 424,5 %) er anvendt som følge af undertegnelsen af den nye aftale med EPPO ("Den Europæiske Anklagemyndighed").
- Beløbet svarende til det budgetresultat, der fremføres fra 2020, nemlig 4,1 mio. EUR, er opført som indtægt for 2021 (post 5000) under "Overskud fremført fra det foregående regnskabsår".
- Efter indregningen af overskuddet fra det foregående regnskabsår er det ikke nødvendigt at overføre penge fra "Reserven til prisstabilisering" (post 5015).

D. UDGIFTER

Oversigten over udgifter omfatter følgende ændringer:

- Der er foretaget en nedsættelse under post 2000, ("Leje af bygninger og andre omkostninger i forbindelse hermed") på 90 100 EUR (dvs. -3,9 %) som følge af kontrakten for den nye bygning (gældende fra den 19 oktober 2021).
- En forhøjelse under post 2020, ("Vand, gas, elektricitet og opvarmning") på 34 900 EUR (dvs. 16,7 %) og under post 2030 ("Rengøring og vedligeholdelse") på 33 200 EUR (dvs. 14,7 %) til dækning af udgiften i 2020.
- Der er foretaget en forhøjelse under post 2120, ("Eksterne tjenesteydelser vedrørende drift, implementering, udvikling og vedligeholdelse af software og systemer") på 71 100 EUR (dvs. 3,6 %) til opretholdelse af den nye version af eCdT og tilhørende produkter, som er knyttet til omstillingsplanen.
- Der er foretaget en forhøjelse under post 2353 ("Intern flytning af afdelinger") på 22 000 EUR som følge af omplaceringen af personale i bygningen.
- En forhøjelse på 3 513 993 EUR under post 10003, ("Reserve til prisstabilisering"). Dette er en følge af indførelsen af budgetoverskuddet og fremskrivningen fra EPPO. Reserven til prisstabilisering beløber sig til 5 954 846 EUR.

Der er foretaget følgende ændringer i stillingsfortegnelsen i bilag 1:

- En midlertidig AST6-stilling er blevet ændret til en midlertidig AD8-stilling for at bringe den ledige stilling som chef for Sektionen for faciliteter og sikkerhed med den laveste lønklasse, der kræves for denne stilling (AD8), i overensstemmelse med afgørelsen om stillingsbetegnelser og for at tage hensyn til den seneste udvikling i forvaltningen af grønnere bygninger.
- En midlertidig AST4-stilling er ændret til en midlertidig AD6-stilling for at imødekomme IT-afdelingens behov. Efter IAS' revision af eCdT blev det bemærket, at Centret risikerede at miste viden om eCdT's funktion og som sådan ville være i fare med risiko for et potentielt brud på driftseffektiviteten af dets centrale håndteringsværktøj vedrørende applikationer og workflow. Centret anerkendte risikoen og besluttede at oprette nye roller i IT-afdelingen for at sikre bevarelsen af den relevante viden og ekspertise. Efter Centrets omstillingsplan og oprettelsen af nye tjenester, der er dybt integreret i eCdT, skal Centret for at bevare dette vidensniveau nu ansætte en udviklingskoordinator og en arkitekt.

Disse ændringer sker i overensstemmelse med artikel 38, stk. 1, litra a) og b), i finansforordningen for Oversættelsescentret, hvorved bestyrelsen på visse betingelser (benchmarking hvert år) kan ændre stillingsfortegnelsen med op til 10 % (i princippet) af de godkendte stillinger.

Budgetoverførsler mellem budgetposter i løbet af året er inkluderet i ændringsbudget nr. 1/2021, således:

BUDGETÅR 2021: OVERFØRSLER EFTER GODKENDELSEN AF DET OPRINDELIGE BUDGET FOR 2021

Transaktion	Dato	Fra post	Til post	EUR
2598	25.2.2021	2050, "Sikring af og tilsyn med bygninger"	2010, "Forsikring"	2 400
2600	17.5.2021	2100, "Indkøb, arbejde på, serviceeftersyn og vedligeholdelse af hardware og software"	2040 "Indretning af lokaler"	66 300

II. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER

Afsnit	Tekst	Nyt beløb 2021	Ændringsbudget nr. 1/2021	Budget for 2021
	INDTÆGTER			
1	BETALINGER FRA KONTORER, AGENTURER OG ORGANER	45 002 300	774 200	44 228 100
2	TILSKUD FRA KOMMISSIONEN	p.m.	0	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE	629 900	0	629 900
4	ANDRE INDTÆGTER	642 150	0	642 150
5	OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA FOREGÅENDE ÅR	4 120 043	2 810 893	1 309 150
	Overskud fremført fra det foregående regnskabsår	4 052 543	4 052 543	p.m.
	Reserve til prisstabilisering		-1 241 650	
	Reserve til ekstraordinære investeringer	p.m. 67 500	0	1 241 650 67 500
6	TILBAGEFØRSLER	p.m.	0	p.m.
	I ALT	50 394 393	3 585 093	46 809 300
	UDGIFTER			
1	PERSONALE	27 571 500	0	27 571 500
2	EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER	8 350 700	71 100	8 279 600
3	DRIFTSUDGIFTER	10 958 200	0	10 958 200
10	RESERVER	3 513 993	3 513 993	p.m.
	Reserve til prisstabilisering	3 513 993	3 513 993	p.m.
	I ALT	50 394 393	3 585 093	46 809 300

III. OVERSIGT OVER INDTÆGTER OG UDGIFTER I 2021 — DETALJER

Post Artikel Kapitel Afsnit	Beskrivelse	Ændringsbudget nr. 1/2021	Difference	Budget for 2021	Anmærkninger
INDTÆGTER					
1099	Indtægter fra nye kunder	956 600	774 200	182 400	Dokumenter: 1 900 sider; Dedikeret brugerdefineret oversættelse
109	Artikel 109	956 600	774 200	182 400	
10	BETALINGER FRA AGENTURER, KONTORER, INSTITUTIONER OG ORGANER	42 078 700	774 200	41 304 500	
1	BETALINGER FRA AGENTURER, KONTORER, INSTITUTIONER OG ORGANER	45 002 300	774 200	44 228 100	Artikel 10, stk. 2, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003.
2	TILSKUD FRA KOMMISSIONEN	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUTIONELT SAMARBEJDE	629 900	0	629 900	
4	ANDRE IND TÆGTER	642 150	0	642 150	
5000	Overskud fremført fra det foregående regnskabsår	4 052 543	4 052 543	p.m.	Overskud fremført fra det foregående regnskabsår i overensstemmelse med artikel 17, stk. 1, i centrets finansforordning af 22. september 2019.
500	Overskud fremført fra det foregående regnskabsår	4 052 543	4 052 543	p.m.	
5010	Overførsel fra reserven til ekstraordinære investeringer	67 500	0	67 500	Overførslen fra reserven til ekstraordinære investeringer svarer til udgifterne i kapitel 32, "Udgifter i forbindelse med eCdT-programmet".
5015	Overførsel fra reserven til prisstabilisering	p.m.	-1 241 650	1 241 650	Overførslen fra reserven til prisstabilisering er nødvendig for at afbalancere budgettet.
501	Overførsler fra reserver fra foregående år	67 500	-1 241 650	1 309 150	
50	OVERSKUD FREMFØRT FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA TIDLIGERE ÅR	4 120 043	2 810 893	1 309 150	
5	OVERSKUD FREMFØRT FRA DET FOREGÅENDE REGNSKABSÅR OG OVERFØRSLER FRA RESERVER FRA TIDLIGERE ÅR	4 120 043	2 810 893	1 309 150	

Post Artikel Kapitel Afsnit	Beskrivelse	Ændringsbudget nr. 1/2021	Difference	Budget for 2021	Anmærkninger
6	TILBAGEFØRSLER	p.m.	0	p.m.	
	Indtægter i alt	50 394 393	3 585 093	46 809 300	
	UDGIFTER				
1	PERSONALE	27 571 500	0	27 571 500	
2000	Leje af bygninger og andre omkostninger i forbindelse hermed	2 243 200	-90 100	2 333 300	Denne bevilling skal dække udgifter til leje af centrets bygninger eller dele af bygninger og parkeringspladser.
200	Investering i fast ejendom, leje af bygninger og andre omkostninger i forbindelse hermed	2 243 200	-90 100	2 333 300	
2010	Forsikringer	13 500	2 400	11 100	Denne bevilling skal dække forsikringspræmier vedrørende bygninger eller bygningsafsnit, der benyttes af centret.
201	Forsikringer	13 500	2 400	11 100	
2020	Vand, gas, elektricitet og opvarmning	243 600	34 900	208 700	Denne bevilling skal dække løbende udgifter.
202	Vand, gas, elektricitet og opvarmning	243 600	34 900	208 700	
2030	Rengøring og vedligeholdelse	258 700	33 200	225 500	Denne bevilling skal dække udgifter til rengøring (regelmæssig rengøring, indkøb af rengørings-, vaske- og rensningsmidler mv.), udgifter til vedligeholdelse af udstyr og tekniske installationer (elevatorer, centralvarmesystemer, luftkonditioneringsystemer mv.) og udgifter til bortskaffelse af affald.
203	Rengøring og vedligeholdelse	258 700	33 200	225 500	
2040	Indretning af lokaler	82 300	66 300	16 000	Denne bevilling skal dække indretning af lokaler og reparation af bygningen.
204	Indretning af lokaler	82 300	66 300	16 000	
2050	Sikring af og tilsyn med bygninger	221 000	-2 400	223 400	Denne bevilling skal dække forskellige udgifter til sikring af bygninger, særlig kontrakter om tilsyn med bygningerne, leje og opfyldning af brandslukkere, køb og vedligeholdelse af brandbekæmpelsesudstyr, fornyelse af udstyr til tjenestemænd, der har meldt sig til frivillig brandmandstjeneste, og udgifter til lovbestemte kontrolforanstaltninger.
205	Sikring af og tilsyn med bygninger	221 000	-2 400	223 400	

Post Artikel Kapitel Afsnit	Beskrivelse	Ændringsbudget nr. 1/2021	Difference	Budget for 2021	Anmærkninger
20	INVESTERING I FAST EJENDOM, LEJE AF BYGNINGER OG ANDRE OMKOSTNINGER I FORBINDELSE HERMED	3 062 300	44 300	3 018 000	
2100	Indkøb, arbejde på, serviceeftersyn og vedligeholdelse af hardware og software	2 491 200	-66 300	2 557 500	Denne bevilling skal dække indkøb og leje af computerhardware, udvikling af software og vedligeholdelse af softwarepakker/software samt andet EDB-udstyr osv. Telekommunikationsudstyr, fotokopieringsmaskiner og printere er ligeledes opført under denne konto.
210	Informationsteknologi	2 491 200	-66 300	2 557 500	
2120	Eksterne tjenesteydelser vedrørende drift, implementering, udvikling og vedligeholdelse af software og systemer	2 042 200	71 100	1 971 100	Denne bevilling skal dække udgifter til eksternt driftspersonale (operatører, administratorer, systemingeniører osv.).
212	IT-tjenester	2 042 200	71 100	1 971 100	
21	DATABEHANDLING	4 533 400	4 800	4 528 600	
2353	Intern flytning af afdelinger	25 000	22 000	3 000	Denne bevilling skal dække udgifter til flytning, både inden for bygningen og til en ny bygning.
235	Andre driftsudgifter	41 200	22 000	19 200	
23	LØBENDE ADMINISTRATIVE DRIFTSUDGIFTER	253 400	22 000	231 400	
2	EJENDOMME, MATERIEL OG FORSKELLIGE DRIFTSUDGIFTER	8 350 700	71 100	8 279 600	
3	DRIFTSUDGIFTER	10 958 200	0	10 958 200	
10003	Reserve til prisstabilisering	3 513 993	3 513 993	p.m.	Reserve oprettet i 2011 til prisstabilisering. Ved udgangen af 2021 er det samlede beløb i reserven 5 954 846 EUR.
1000	Formålsbestemte reserver	3 513 993	3 513 993	p.m.	
100	FORMÅLSBESTEMTE RESERVER	3 513 993	3 513 993	p.m.	
10	RESERVER	3 513 993	3 513 993	p.m.	
	Udgifter i alt	50 394 393	3 585 093	46 809 300	

BILAG 1 – STILLINGSFORTEGNELSE

Stillingsgruppe og lønklasse	2019		2020		2021	
	Besat pr. 31.12.2019		Godkendt ved EU-budgettet for 2020		Centrets anmodning vedrørende EU's budgetforslag for 2021	
	Faste stillinger	Midlertidigt ansatte	Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Faste stillinger	Midlertidige stillinger
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	0	1	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	9	5	16	11	16	12
AD 11	4	4	8	5	10	5
AD 10	5	7	8	5	7	5
AD 9	5	4	5	13	5	15
AD 8	6	16	0	21	0	23
AD 7	7	18	5	26	5	28
AD 6	3	20	1	8	0	3
AD 5	1	12	0	0	0	0
I ALT AD	41	86	45	90	45	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	1	0	1	0
AST 9	4	0	3	1	3	2
AST 8	1	3	1	2	1	1
AST 7	0	2	0	4	1	5
AST 6	1	7	1	7	0	8
AST 5	1	14	0	20	0	19
AST 4	0	8	0	12	0	11
AST 3	0	10	0	4	0	2
AST 2	0	0	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
I ALT AST	7	44	6	50	6	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	1	0	1	0	1
AST/SC 2	0	1	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
AST/SC I ALT	0	2	0	2	0	2
I ALT	48	132	51	142	51	142
ANTAL ANSATTE I ALT	180		193		193	

Overslag over antallet af kontraktansatte (angivet i fuldtidsækvivalenter)

Ansættelsesgrupper (AG)	2019 (reelt besatte)	2020	2021
AG IV	9.4	14.0	14.0
AG III	5.7	14.0	14.0
AG II	6.9	0.0	0.0
AG I	0.0	0.0	0.0
KA i alt	22	28	28